

Zadanie 1— przetłumacz poniższe teksty

a) Second Life Ranker by Nong Nong, Sa Doyeon

Yeon-woo had a twin brother who disappeared five years ago. One day, a pocket watch left by his brother returned to his possession. Inside, he found a hidden diary in which was recorded “By the time you hear this, I guess I will already be dead....”

Obelisk, the Tower of the Sun God, a world where several universes and dimensions intersect. In this world, his brother had fallen victim to betrayal while climbing up the tower. After learning the truth, Yeon-woo decided to climb the tower along with his brother’s diary.

“From now on, I am Jeong-woo Cha.”

b) I Only Level Up (Solo Leveling) by Chugong

No matter where he went, this title always followed him around.

Jin-Woo’s overall strength was almost the same as a regular human being. With the exception of being a bit stronger and his wounds healing slightly faster, Jin-Woo was about the same as regular people in every other aspect.

It was par for the course then, that he’d always end up getting injured. He nearly died several times, too.

Of course, it wasn’t as if Seong Jin-Woo liked being a Hunter.

The work was dangerous, others made fun of him, and confound the matter even further, the pay was petty pathetic, as well.

If it weren’t for the medical aid paid out by the Hunter Association to the Hunters in their “payroll”, he’d have turned in his hunter licence and quit by now, and live his life like regular person.

Unfortunately, someone like Seong Jin-Woo, in his mid-twenties and lacking in any tangible job skills, there was no other way but to remain as a Hunter if he wanted to pay for his mother's hospital fee of millions of won every month.

Should one say that he had no choice in the matter?

That was why, even though he didn't want to, he simply had to participate in raid supervised by the Association.

Zadanie 2 — tłumaczenie komiksów

Możesz podesłać nam to, nad czym już pracujesz lub przygotować tłumaczenie do pięciu pierwszych stron mangi, którą znajdziesz [tutaj](#).

Tłumacze przygotowują tłumaczenia w Wordzie/Google docs, dlatego prosimy zrobić to samo. Plik ma być czytelny, tak żeby typesetter był w stanie zrozumieć, bez zaglądania do oryginału, gdzie powinien wklejać napisy. Wiadomo, nie zawsze będzie to możliwe, ale prosimy mieć na uwadze, że takie działanie ułatwiłoby nam pracę.

Schemat 1:

~Numer strony~

Dialogi

(Myśli)

SFX: napisy dźwiękonaśladowcze

[Narracja]

Przykład:

~Strona 1~

Co to było?

[Narodowe laboratorium naukowe <laboratorium 1>]

Co się dzieje?!

~Strona 2~

Pierwsze laboratorium...!

W budynku również może znajdować się bomba!

Wszyscy wynocha!

Czy to atak terrorystyczny?!
Atak terrorystyczny w laboratorium?!
To niemożliwe...

~Strona 3~

Ze Strefy kwarantanny...!

~Strona 4~

I tak ogłoszono i wprowadzono tę politykę przez amerykański rząd osiemnaście lat temu, w 2016 roku.

Chociaż na początku była otwarcie krytykowana na całym świecie, teraz większość państw poczyniła podobne kroki.

Tą polityką, oczywiście, jest *Polityka podziału mieszkaniowego*, którą zaimplementowano

4 rok po tym, jak w 2015 *wirus alfeb* wstrząsnął światem.

5 Według standardów rządowych, ludzie są kategoryzowani w trzy różne *klasy*

6 i według nich przydzielani do stref mieszkalnych.

~Strona 5~

1 Do *Strefy bezpieczeństwa*, gdzie mieszkają obywatele, którzy przeszli test na infekcję, tak samo jak *Anomalie*,

2 *Strefy kwarantanny*, gdzie mieszkają zwykli obywatele,

3 oraz najniższego poziomu, określanego *Czarną strefą*...

Pamiętaj — większość mang/manhw czyta się od prawej do lewej i uwaga — w tym przykładzie nie uwzględniono napisów dźwiękonaśladowczych.